

**NORME  
INTERNATIONALE  
INTERNATIONAL  
STANDARD**

**CEI  
IEC  
335-2-16**

Quatrième édition  
Fourth edition  
1994-12

---

---

**Sécurité des appareils électrodomestiques  
et analogues**

**Partie 2:  
Règles particulières pour les broyeurs de déchets**

**Safety of household and similar electrical  
appliances**

**Part 2:  
Particular requirements for food waste disposers**

© CEI 1994 Droits de reproduction réservés — Copyright — all rights reserved

Aucune partie de cette publication ne peut être reproduite ni utilisée sous quelque forme que ce soit et par aucun procédé, électronique ou mécanique, y compris la photocopie et les microfilms, sans l'accord écrit de l'éditeur.

No part of this publication may be reproduced or utilized in any form or by any means, electronic or mechanical, including photocopying and microfilm, without permission in writing from the publisher.

Bureau Central de la Commission Electrotechnique Internationale 3, rue de Varembe Genève, Suisse

---

---



Commission Electrotechnique Internationale  
International Electrotechnical Commission  
Международная Электротехническая Комиссия

---

---

## SOMMAIRE

|                                                                                       | Pages |
|---------------------------------------------------------------------------------------|-------|
| AVANT-PROPOS .....                                                                    | 4     |
| Articles                                                                              |       |
| 1 Domaine d'application .....                                                         | 8     |
| 2 Définitions .....                                                                   | 8     |
| 3 Prescriptions générales .....                                                       | 10    |
| 4 Conditions générales d'essais .....                                                 | 10    |
| 5 Vacant .....                                                                        | 10    |
| 6 Classification .....                                                                | 10    |
| 7 Marquage et indications .....                                                       | 10    |
| 8 Protection contre l'accès aux parties actives .....                                 | 12    |
| 9 Démarrage des appareils à moteur .....                                              | 12    |
| 10 Puissance et courant .....                                                         | 12    |
| 11 Echauffements .....                                                                | 12    |
| 12 Vacant .....                                                                       | 12    |
| 13 Courant de fuite et rigidité diélectrique à la température de régime .....         | 12    |
| 14 Vacant .....                                                                       | 14    |
| 15 Résistance à l'humidité .....                                                      | 14    |
| 16 Courant de fuite et rigidité diélectrique .....                                    | 14    |
| 17 Protection contre les surcharges des transformateur et des circuits associés ..... | 14    |
| 18 Endurance .....                                                                    | 14    |
| 19 Fonctionnement anormal .....                                                       | 14    |
| 20 Stabilité et dangers mécaniques .....                                              | 16    |
| 21 Résistance mécanique .....                                                         | 16    |
| 22 Construction .....                                                                 | 16    |
| 23 Conducteurs internes .....                                                         | 18    |
| 24 Eléments constitutants .....                                                       | 18    |
| 25 Raccordement au réseau et câbles souples extérieurs .....                          | 18    |
| 26 Bornes pour conducteurs externes .....                                             | 18    |
| 27 Dispositions en vue de la mise à la terre .....                                    | 20    |
| 28 Vis et connexions .....                                                            | 20    |
| 29 Lignes de fuite, distances dans l'air et distances à travers l'isolation .....     | 20    |
| 30 Résistance à la chaleur, au feu et aux courants de cheminement .....               | 20    |
| 31 Protection contre la rouille .....                                                 | 20    |
| 32 Rayonnements, toxicité et dangers analogues .....                                  | 20    |
| Figure .....                                                                          | 22    |
| Annexes .....                                                                         | 24    |

## CONTENTS

|                                                                          | Page |
|--------------------------------------------------------------------------|------|
| FOREWORD .....                                                           | 5    |
| Clause                                                                   |      |
| 1 Scope .....                                                            | 9    |
| 2 Definitions .....                                                      | 9    |
| 3 General requirement .....                                              | 11   |
| 4 General conditions for the tests .....                                 | 11   |
| 5 Void .....                                                             | 11   |
| 6 Classification .....                                                   | 11   |
| 7 Marking and instructions .....                                         | 11   |
| 8 Protection against access to live parts .....                          | 13   |
| 9 Starting of motor-operated appliances .....                            | 13   |
| 10 Power input and current .....                                         | 13   |
| 11 Heating .....                                                         | 13   |
| 12 Void .....                                                            | 13   |
| 13 Leakage current and electric strength at operating temperature .....  | 13   |
| 14 Void .....                                                            | 15   |
| 15 Moisture resistance .....                                             | 15   |
| 16 Leakage current and electric strength .....                           | 15   |
| 17 Overload protection of transformers and associated circuits .....     | 15   |
| 18 Endurance .....                                                       | 15   |
| 19 Abnormal operation .....                                              | 15   |
| 20 Stability and mechanical hazards .....                                | 17   |
| 21 Mechanical strength .....                                             | 17   |
| 22 Construction .....                                                    | 17   |
| 23 Internal wiring .....                                                 | 19   |
| 24 Components .....                                                      | 19   |
| 25 Supply connection and external flexible cords .....                   | 19   |
| 26 Terminals for external conductors .....                               | 19   |
| 27 Provision for earthing .....                                          | 21   |
| 28 Screws and connections .....                                          | 21   |
| 29 Creepage distances, clearances and distances through insulation ..... | 21   |
| 30 Resistance to heat, fire and tracking .....                           | 21   |
| 31 Resistance to rusting .....                                           | 21   |
| 32 Radiation, toxicity and similar hazards .....                         | 21   |
| Figure .....                                                             | 22   |
| Annexes .....                                                            | 25   |

# COMMISSION ÉLECTROTECHNIQUE INTERNATIONALE

## SÉCURITÉ DES APPAREILS ÉLECTRODOMESTIQUES ET ANALOGUES

### Partie 2: Règles particulières pour les broyeurs de déchets

#### AVANT-PROPOS

- 1) La CEI (Commission Electrotechnique Internationale) est une organisation mondiale de normalisation composée de l'ensemble des comités électrotechniques nationaux (Comités nationaux de la CEI). La CEI a pour objet de favoriser la coopération internationale pour toutes les questions de normalisation dans les domaines de l'électricité et de l'électronique. A cet effet, la CEI, entre autres activités, publie des Normes internationales. Leur élaboration est confiée à des comités d'études, aux travaux desquels tout Comité national intéressé par le sujet traité peut participer. Les organisations internationales, gouvernementales et non gouvernementales, en liaison avec la CEI, participent également aux travaux. La CEI collabore étroitement avec l'Organisation Internationale de Normalisation (ISO), selon des conditions fixées par accord entre les deux organisations.
- 2) Les décisions ou accords officiels de la CEI en ce qui concerne les questions techniques, préparés par les comités d'études où sont représentés tous les Comités nationaux s'intéressant à ces questions, expriment dans la plus grande mesure possible un accord international sur les sujets examinés.
- 3) Ces décisions constituent des recommandations internationales publiées sous forme de normes, de rapports techniques ou de guides et agréées comme telles par les Comités nationaux.
- 4) Dans le but d'encourager l'unification internationale, les Comités nationaux de la CEI s'engagent à appliquer de façon transparente, dans toute la mesure possible, les Normes internationales de la CEI dans leurs normes nationales et régionales. Toute divergence entre la norme de la CEI et la norme nationale ou régionale correspondante doit être indiquée en termes clairs dans cette dernière.
- 5) La CEI n'a fixé aucune procédure concernant le marquage comme indication d'approbation et sa responsabilité n'est pas engagée quand un matériel est déclaré conforme à l'une de ses normes.

La présente partie de la Norme internationale CEI 335 a été établie par le comité d'études 61 de la CEI: Sécurité des appareils électrodomestiques et analogues.

Elle constitue la quatrième édition de la CEI 335-2-16 et remplace la troisième édition.

Le texte de cette partie est issu des documents suivants:

| DIS       | Rapport de vote |
|-----------|-----------------|
| 61(BC)789 | 61(BC)801       |

Le rapport de vote indiqué dans le tableau ci-dessus donne toute information sur le vote ayant abouti à l'approbation de cette partie.

La présente partie 2 doit être utilisé conjointement avec la dernière édition de la CEI 335-1 et ses amendements. Elle a été établie sur la base de la troisième édition (1991) de cette norme.

## INTERNATIONAL ELECTROTECHNICAL COMMISSION

**SAFETY OF HOUSEHOLD AND SIMILAR  
ELECTRICAL APPLIANCES****Part 2: Particular requirements for food waste disposers**

## FOREWORD

- 1) The IEC (International Electrotechnical Commission) is a worldwide organization for standardization comprising all national electrotechnical committees (IEC National Committees). The object of the IEC is to promote international cooperation on all questions concerning standardization in the electrical and electronic fields. To this end and in addition to other activities, the IEC publishes International Standards. Their preparation is entrusted to technical committees; any IEC National Committee interested in the subject dealt with may participate in this preparatory work. International, governmental and non-governmental organizations liaising with the IEC also participate in this preparation. The IEC collaborates closely with the International Organization for Standardization (ISO) in accordance with conditions determined by agreement between the two organizations.
- 2) The formal decisions or agreements of the IEC on technical matters, prepared by technical committees on which all the National Committees having a special interest therein are represented, express, as nearly as possible, an international consensus of opinion on the subjects dealt with.
- 3) They have the form of recommendations for international use published in the form of standards, technical reports or guides and they are accepted by the National Committees in that sense.
- 4) In order to promote international unification, IEC National Committees undertake to apply IEC International Standards transparently to the maximum extent possible in their national and regional standards. Any divergence between the IEC Standard and the corresponding national or regional standard shall be clearly indicated in the latter.
- 5) The IEC provides no marking procedure to indicate its approval and cannot be rendered responsible for any equipment declared to be in conformity with one of its standards.

This part of International Standard IEC 335 has been prepared by IEC technical committee 61: Safety of household and similar electrical appliances.

It forms the fourth edition of IEC 335-2-16 and replaces the third edition.

The text of this part is based on the following documents:

| DIS       | Report on voting |
|-----------|------------------|
| 61(CO)789 | 61(CO)801        |

Full information on the voting for the approval of this part can be found in the voting report indicated in the above table.

This part 2 is to be used in conjunction with the latest edition of IEC 335-1 and its amendments. It was established on the basis of the third edition (1991) of that standard.

La présente partie 2 complète ou modifie les articles correspondants de la CEI 335-1 de façon à la transformer en norme CEI: Règles de sécurité pour les broyeurs électriques de déchets.

Lorsqu'un paragraphe particulier de la partie 1 n'est pas mentionné dans cette partie 2, ce paragraphe s'applique pour autant qu'il est raisonnable. Lorsque la présente norme spécifie «addition», «modification» ou «remplacement», le texte correspondant de la partie 1 doit être adapté en conséquence.

#### NOTES

1 Les caractères d'imprimerie suivants sont employés:

- prescriptions: caractères romains;
- *modalités d'essais: caractères italiques;*
- notes: petits caractères romains;

Les termes figurant en caractères **gras** dans le texte sont définis à l'article 2.

2 Les paragraphes et les figures complémentaires à ceux de la partie 1 sont numérotés à partir de 101.

Les différences complémentaires suivantes existent dans certains pays:

- Article 1: L'installation de broyeurs de déchets n'est pas autorisée (Autriche, Allemagne et Pays-Bas).
- Article 1: L'autorisation d'installer des broyeurs de déchets dépend des autorités locales responsables de l'évacuation des eaux usées (République Tchèque, Danemark, Finlande, France, Italie, Japon, Norvège, Slovaquie, Suisse et Turquie).
- Article 1: L'autorisation d'installer des broyeurs de déchets dépend des autorités nationales (Chine).
- 2.2.9: Des charges et des méthodes d'essai différentes sont utilisées (USA).
- Article 3: La composante continue dans le neutre des appareils est limitée (Australie).
- 6.1: Les appareils de la classe 0I sont autorisés (Japon).
- 11.7: Des cycles de fonctionnement différents sont utilisés (USA).
- 15.2: Des méthodes d'essai différentes sont utilisées (USA).
- 19.7: Des méthodes d'essai différentes sont utilisées (USA).
- 19.9: Un essai de fonctionnement en surcharge est effectué (USA).
- 20.101: Des critères différents sont utilisés (USA).
- 22.104: L'essai n'est pas effectué (USA).

This part 2 supplements or modifies the corresponding clauses in IEC 335-1, so as to convert it into the IEC standard: Safety requirements for electric food waste disposers.

Where a particular subclause of part 1 is not mentioned in this part 2, that subclause applies as far as is reasonable. Where this standard states "addition", "modification" or "replacement", the relevant text in part 1 is to be adapted accordingly.

#### NOTES

1 The following print types are used:

- requirements: in roman type;
- *test specifications: in italic type;*
- notes: in smaller roman type.

Words in **bold** in the text are defined in clause 2.

2 Subclauses and figures which are additional to those in part 1 are numbered starting from 101.

The following additional differences exist in some countries:

- Clause 1: The installation of food waste disposers is not allowed (Austria, Germany and Netherlands).
- Clause 1: Permission to install food waste disposers depends upon the local authority responsible for the sewage system (Czech Republic, Denmark, Finland, France, Italy, Japan, Norway, Slovakia, Switzerland and Turkey).
- Clause 1: Permission to install food waste disposers depends upon the national authority (China).
- 2.2.9: Different test loads and methods are used (USA).
- Clause 3: The d.c. component in the appliance neutral is limited (Australia).
- 6.1: Class 0I appliances are allowed (Japan).
- 11.7: Different operating cycles are used (USA).
- 15.2: Different test methods are used (USA).
- 19.7: Different test methods are used (USA).
- 19.9: A running overload test is carried out (USA).
- 20.101: Different criteria are used (USA).
- 22.104: The test is not carried out (USA).

## SÉCURITÉ DES APPAREILS ÉLECTRODOMESTIQUES ET ANALOGUES

### Partie 2: Règles particulières pour les broyeurs de déchets

#### 1 Domaine d'application

L'article de la partie 1 est remplacé par:

La présente norme traite de la sécurité des **broyeurs électriques de déchets** pour usages domestiques et analogues dont la **tension assignée** n'est pas supérieure à 250 V.

Les appareils non destinés à un usage domestique normal, mais qui néanmoins peuvent constituer une source de danger pour le public, tels que les appareils destinés à être utilisés par des usagers non avertis dans des magasins, chez des artisans et dans des fermes, sont compris dans le domaine d'application de la présente norme.

Dans la mesure du possible, la présente norme traite des risques ordinaires présentés par les appareils, qui sont rencontrés par tous individus à l'intérieur et autour de l'habitation.

Cette norme ne tient en général pas compte

- de l'utilisation des appareils par des jeunes enfants ou des personnes handicapées sans surveillance;
- de l'emploi de l'appareil comme jouet par des jeunes enfants.

#### NOTES

1 L'attention est attirée sur le fait que

- pour les appareils destinés à être utilisés dans des véhicules ou à bord de navires ou d'avions, des prescriptions supplémentaires peuvent être nécessaires;
- pour les appareils destinés à être utilisés dans les pays tropicaux, des prescriptions spéciales peuvent être nécessaires;
- dans de nombreux pays, des prescriptions supplémentaires sont imposées par les organismes nationaux de la santé publique, par les organismes nationaux responsables de la protection des travailleurs, par les organismes responsables de l'alimentation en eau et par des organismes similaires;
- l'installation des **broyeurs de déchets** peut être soumise à limitation ou ne pas être autorisée.

2 La présente norme ne s'applique pas:

- aux **broyeurs de déchets** mobiles;
- aux **broyeurs de déchets** du type à incinération;
- aux appareils destinés exclusivement à des usages industriels ou commerciaux;
- aux appareils destinés à être utilisés dans des locaux présentant des conditions particulières, telles que la présence d'une atmosphère corrosive ou explosive (poussière, vapeur ou gaz);



## SAFETY OF HOUSEHOLD AND SIMILAR ELECTRICAL APPLIANCES

### Part 2: Particular requirements for food waste disposers

#### 1 Scope

This clause of part 1 is replaced by:

This standard deals with the safety of electric **food waste disposers** for household and similar purposes, their **rated voltage** being not more than 250 V.

Appliances not intended for normal household use but which nevertheless may be a source of danger to the public, such as appliances intended to be used by laymen in shops, in light industry and on farms, are within the scope of this standard.

So far as is practicable, this standard deals with the common hazards presented by appliances which are encountered by all persons in and around the home.

This standard does not in general take into account

- the use of appliances by young children or infirm persons without supervision;
- playing with the appliance by young children.

#### NOTES

1 Attention is drawn to the fact that

- for appliances intended to be used in vehicles or on board ships or aircraft, additional requirements may be necessary;
- for appliances intended to be used in tropical countries special requirements may be necessary;
- in many countries additional requirements are specified by the national health authorities, the national authorities responsible for the protection of labour, the national water supply authorities, and similar authorities;
- the installation of **food waste disposers** may be restricted or not allowed.

2 This standard does not apply to:

- portable **food waste disposers**;
- **food waste disposers** of the incinerator type;
- appliances intended exclusively for industrial or commercial purposes;
- appliances intended to be used in locations where special conditions prevail, such as the presence of a corrosive or explosive atmosphere (dust, vapour or gas).